ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ. DRITTER AUFZUG.

ВСТУПЛЕНІЕ. № 11. VORSPIEL.

Moderato assai. м.м. ♩= 60.

2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in B.
2 Fagotti.
4 Corni — I. II. in E.
4 Corni — III. IV. in C.
2 Trombe in C.
3 Tromboni — Alto.
3 Tromboni — Tenore.
3 Tromboni — Basso.
Timpani in As. C.
Violini I.
Violini II.
Viole.
Violoncelli.
C.-Bassi.

Moderato assai. м.м. ♩= 60.

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Timp.
p
pp
arco

1

ff

mf

sfp

a 2

tr

pizz.

arco

f

1

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. III. IV.
Trombe.
Timp.
2
arco
arco
2
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
arco


a 2
arco

ПЕРСИДСКІЙ ХОРЪ. № 12. PERSISCHER CHOR.

Театръ представляетъ волшебный замокъ Наины. По разнымъ мѣстамъ сцены: группы дѣвъ подвластныхъ ей.

Die Bühne veranschaulicht Zauberschloss Nainas. An verschiedenen Stellen der Bühne Gruppen der ihr untergebenen Jungfrauen.

Andantino. м. м. ♩= 58.

2 Flauti.

2 Oboi.

2 Clarinetti in A.

2 Fagotti.

2 Corni in E I. II.

2 Trombe in E.

Хоръ дѣвъ.
Chor der Jungfrauen.

Корифеи.

p

Peaceful and fra_grant is the summer night Cool breez_es blow, and caress the weary

leggiero assai

Violini I.

pp

Violini II.

pp

Viole.

pp

Violoncelli.

pp

C.-Bassi.

pp

Andantino. м. м. ♩= 58.

brow. Come, wanderer, by us a_ bide a_ while; in our love_ly gar_den find peace and

rest. On a bed of ro_ses sweet shall be thy sleep.

pp

pp

3 Fl. ten. p dolce assai

Ob. p

Cl. p

Fag. p

3 Soft breez_es blow_ing shall whis_per lul_la_bies. When day_light comes, then

mer_ri_ment will reign, and dance_ing, song and feast_ing the hap_py hours will fill.

Come, O come, dear wanderer, and hearken to our call.

Come, O come, dear wan_derer, and lis_ten to our call.

4 SOLO

Fl.

Beau_ty and love a_ wait thee here. En_ter our

pizz. p

pizz. p

pp

pizz. p

4

Fl.

gar_den; for_get all thy cares, each ma_gic

pp

Fl.

hour shall bring fresh de _ light. Come O come dear

Fl.

wan _ der-er, by us a-bide a _ while.

arco

pp

p

Fl.

En _ joy your

pizz.

p

Fl.
Cl.
Fag.
5
p
p
bliss_ful rest till comes the hour of dawn. Then shall we fill for thee a
pp
legato assai
mf
5
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
p
p
stir_rup cup. Come, do not tar_ry, the hours of night are short. O come, come dear wanderer,
pp
arco
pp
Fl.
Cl.
Fag.
p
hear our call. Waste not the golden hours, the hour of de_light.
mf
pizz.
f
pp
arco
pp

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
6
p
Come, come dear wanderer hear our call. Darkness has spread, cold winds are
arco
Commodo e legato assai
p
arco
p
arco
p
nf
pizz.
f
arco
p
6
p
Наина.
Naina.
p
blow_ing. Here rose bow_ers will shelter thee and thou shalt sleep in peace. A_
pp
pp
pp
H.
N.
bide with us a_while. In our lovely gar_den find peace and rest.
p
p
p
p
p
pp
pp
pp

Fag.

Cor.I. II. in E.

SOLO *dol.*

p *pp* *pp*

H. N.

O come.

pp *pp* *pp* *pp*

pp *perdendosi*

Tr. in E.

(Уходить) (Ab)

O come. By us. By us a_bide a_while.

КАВАТИНА. № 13. CAVATINE.

L'istesso movimento. (Andantino.)

Moderato. M.M. ♩=69.

2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in A.
2 Fagotti.
4 Corni I. II. in F. III. IV. in E.
Trombone basso.
ГОРИСЛАВА. GORISLAWA. (Входитъ.) (Tritt ein.)
Violini I.
Violini II.
Viole.
V.-Celli.
C.-Bassi.

L'istesso movimento. (Andantino.)

Moderato. M.M. ♩=69.

Recitativo.

Fl.
Cl.
Fag.
Г. G.

Ка-кі-е сладост-ны-е зву-ки Ко мнѣ неслись въти-ши?
Was brachen da für sü-sse Lau-te Die Stil-le zart und rein?

Recitativo.

Г. G.

Какъдру-га гласъ, о - ни смяг-ча-ютъ му-ки Воглу-би - нѣ ду-ши! Къка-ко-му пут - ни-ку мнѣ
Wär's doch als ob mein Freund mir an-ver-traute Der Seele Schmerz und Pein! Wer mag der Fremdling sein, dem

con anima

слы-шалось призванье? У- вы!.. не мнѣ!..Комужъдѣлитьмо-е страданье Въчужой стра-нѣ?
die-se Seuf-zer gal-ten? Nicht ich, nicht ich!..Wer sollt' im Leid hier zu mir halten Und trösten mich?

Allegretto agitato. м. м. 𝅗𝅥 = 42.

con forza *vibrato* *dolce*

Люб-ви рос-кош - на-я звѣ-зда, Ты за-ка - ти-лась на всег-да! О, мой Рат-
Der Lie-be wun-der-hol-der Stern Entschwebte mir in weit-ste Fern! O, mein Rat-

Allegretto agitato. м. м. 𝅗𝅥 = 42.

Г.
G.

_миръ! Лю_бовь и миръ Въ род_ной пріютъ Те_бя зо_вутъ. О, мой Рат_миръ! Лю_бовь и
_mir, Welch Heil wahrt dir Von dir ver_kannt Dein Hei_math_land. O, mein Rat_mir, Welch Heil wahrt

Fl.

dol.
p

7

con espressione

Г.
G.

миръ Въ род_ной пріютъ Те_бя зо_вутъ! У_же_ли мнѣ Во цвѣ_тѣ лѣтъ Люб_ви сказать:
dir Von dir verkannt Dein Heimath_land! Ist's mein Geschick, Dass kaum er_blüht Sich mir entzieht

pp

pp

pp

7

Fl.

Fag.

dol.
p

Г.
G.

„Про_сти на вѣкъ! Про_сти, про_сти на вѣкъ!“ У_же_ли мнѣ Во цвѣ_тѣ лѣтъ Люб_ви ска_
mein Lie_bes_glück, mein hol_des Lie_bes_glück? Ist's mein Geschick, Dass kaum erblüht Sich mir ent_

pp

pp

Fag.

Vibrato assai dolce

pp

Г. G.

-зать: „Про-сти на вѣкъ, Про - сти на вѣкъ!“ Не для те-бя-ль мнѣ чуж - дой
-zieht der Lie-be Glück, der Lie - be Glück? Entfremdet ist um dei - net -

Fag.

Vibrato

sf

Г. G.

ста-ла· Рос - сі - я ми - ла-я мо - я? Ре-вни-вый пламень за-та - я, Не я-ль съ по-
- wil-len Mein Russ - land, mir so traut und lieb. Der Ei-fer-sucht ge-walt'gen Trieb Vermocht ich

mf p

mf p

mf p

Fag.

sf p

Г. G.

-кор - ностью мол-ча - ла, Ког-да для нѣ - ги въ ти - ши - нѣ Пла-токъ былъ
je - dem Blick zu hül - len, Wenn fol - gend dei - ner Lau - ne Zug Nicht mir du

pp

pp

pp

dimin. dolce me mf

Fag.

Г. G.

бро - шенъ не ко мнѣ? О, мой Рат_миръ! Лю - бовь и миръ Вырод_ной пріютъ Те - бя зо -
zu - ge - dacht dein Tuch! O, mein Rat_mir, Welch Heil wahrt dir Von dir ver_kannt Dein Hei_math_

perdendosi perdendosi perdendosi

pp pp pp pp

Fl.

Fag.

Г. G.

- вутъ! О, мой Рат_миръ! Лю - бовь и миръ Вырод - ной пріютъ Те - бя зо - вутъ! У - же - ли мнѣ
- land! O, mein Rat_mir, Welch Glück wahrt dir Von dir ver_kannt Dein Heimath_land! Ist's mein Geschick

p con espressione

pp pp pp

Fl.

Fag.

dol.

Г. G.

Во цвѣ_тѣ лѣтъ Люб_ви ска_зать: „Про_сти на вѣкъ! про_сти, про_сти на вѣкъ!“ У_ же - ли
Dass kaum erblüht Sich mir ent_zieht Der Lie_be Glück, der Lie_be hol_des Glück? Ist's mein Ge_

pp

pp

10

Fag.

Cor. I.

pp

Г. G.

мнѣ Во цвѣ-тѣ лѣтъ Люб-ви ска-зать: „Про-сти на вѣкъ! Про-сти на вѣкъ!" Тос-ка изъ мир-на-

-schick Dass kaum er-blüht Sich mir ent-zieht Der Lie-be Glück, der Lie - be Glück? Es hat die Sehnsucht

pp

pp

pp

pp

10

dol.

p

dol.

p

dol.

p

Cor. I.

mf

PP

Г. G.

-го га-ре-ма Ме-ня из-гна-да за то-бой, Тос-ка изъ мир-на-го га-ре-ма Ме-

mich ver-trieben Aus mei-nes Ha-rems trau-ter Ruh, Es hat die Sehn-sucht mich ver-trie-ben Aus

11

Cor. I. II in F.

Tr. bassо.

Г. G.

-ня из-гна-ла за то-бой. О, возвратись на брегъ родной!
mei-nes Ha-rems trau-te Ruh. O, ei-le, Freund, der Hei-math zu!

У-жель въ-
Ruh' aus vom

11

in F.

in B.

Г. G.

-локъ тя-же-лѣ шле-ма? И зву-ки трубъ, и стукъ ме-чей
Helm im Kranz der Lie-be! Tönt Hörner-schall und Schwerterklang

На-пѣ
Dir lieb-

(Уходитъ.)
(Ab.)

Г.
G.

- - важенъ тво - ихъ ми - лѣй?
- - li-cher als Frau-en Sang?

АРІЯ. №14. ARIE.

Adagio commodo assai. м. м. ♩ = 54.

2 Flauti.

Corno inglese.

2 Clarinetti in A.

2 Fagotti.

4 Corni in B I. II.

4 Corni in Es III. IV.

3 Tromboni: Alto. Tenore. Basso.

SOLO

a piena voce

con sordini

con sordini

(Входитъ Ратмиръ, усталый отъ долгаго пути.)
(Ratmir tritt wandermüde ein.)

РАТМИРЪ.
RATMIR.

Violino I.

Violino II.

Viole.

V.-Celli.

C.-Bassi.

Adagio commodo assai. м м ♩ = 54.

Cor. ing.

Cl.

Corni.

P.
R.

pp

p

Жаръ, и зной смѣнила ночи тѣнь,
Auf Ta - ges - gluth folgt schattig kühle Nacht,

12

Cor.ing.

Cl.

pp

Corni.

P.
R.

смѣ - ни - ла но - чи тѣнь.
folgt schat - tig kühl die Nacht!

Celli.

pp

Bassi.

pp

12

Corni.

P.
R.

Какъ меч - ты звѣз - ды ти - хой но - чи сладкимъ сномъ, сладкимъ сномъ ду - шу,
Träumen gleich schwe - ben stil - le Ster - ne ü - ber mir, ü - ber mir Herz und

Celli.

Bassi.

Cor.ing.

Cl.

pp

Corni.

P.
R.

серд - це нѣ - жать, ду - шу, серд - це нѣжать,
See - le la - bend, Herz und See - le la - bend,

Ду - шу, серд - це -
Herz und See - le

Celli.

divisi

pp

Cor. Ing.
Cl.
Corni.
P. R.
нѣжатъ. Какъ мечты звѣзды ти - хой но - чи слад_кимъ
la_bend. Traümengleich schweben stil - le Ster - ne ü_ber
Celli. uns.
Bassi.

Fl.
Cor. Ing.
Cl.
Corni.
P. R.
сномъ душу, сердце нѣ_жатъ. Зас - ни, зас_ни, у - ста_ла_я ду-
mir Herz und See_le la_bend. Schlaf' ein, schlaf ein mein müd' gehärmter
Celli.
Bassi.

Fl.
Cor. Ing.
Cl.
P. R.
ша! Сладкій сонъ, слад_кій сонъ, об_ни_ми ме_ня! Зас_ни, зас-
Geist! Süs_se Ruh', süs_se Ruh', hül_le sanftmich ein! Schlaf ein, schlaf
Celli. divisi

Fl.

Cor.ing.

Cl.

Corni.

P.
R.

ни. у - ста - ла - я, у - ста - ла - я ду - ша! Слад - кій сонъ, об - ни - ми ме -
ein, mein mü - der Geist, mein müd' ge - härmter Geist! Sü - sse Ruh, hül - le sanft mich

Celli.

unis.

Bassi.

14

Cor.ing.

colla parte

Tempo.

Cl.

Corni.

P.
R.

ня,
ein,

об - ни - ми ме - ня!
hül - le sanft mich ein!

Celli.

Bassi.

Tempo.

RECITATIVO.

Allegro. м.м. $\mathbb{d}$ = 88

P.
R.

f

Нѣтъ, сонъ бѣ -
Schlaf, fliehst du

mf

f

Allegro. м.м. $\mathbb{d}$ = 88

Fl.
Cor.ing.
P.
R.

p
p
mf

житъ!..
mich!

Зна_ко_мы_я кругомъмель_кающтѣни!
Umschwebenmich bekannte trauteSchatten!

Fl.
Cor.ing.
P.
R.

Lento.

То_ску_етъ кровь!
Wiewallt das Blut!

Ивъпа_мя_ти зажглась за_бы_та_я лю_
*Er_in_nerungschürtlängsterloschneLiebes_*

p
p
p
p
p
sf
sf
sf
sf
f

Lento.

Moderato. м. м. $\mathbb{d}$ = 56

Cor.ing.
Cl.
Cor. III. IV. in Es.
P.
R.

p
p
p
senza sord.

бовь!
gluth!

И
Die

Cor.ing.
Cl.
Cor. I. II. in B.
P.
R.

p
p
p
senza sordini

рой живыхъ ви_дѣній о брошенномъга_ремъ го_воритъ!
Schar derTraumgebil_de rauntmirdes Haremsko_se_wor_te zu!

Cor.ing.

Cl.

Cor.I.II.

P. R.

15

dolce

Ха_за_ri_
Chasariens

Viole.

Celli.

Bassi.

p dol.

p dol.

p dol.

15

Cl.

P. R.

f

и рос_кош_ный цвѣтъ, мо_и плѣ_ни_тель_ны_я дѣ_вы, ско_
üpp'_ger Blü_then_flor, ihr reizend sü_ssen Faun_ge_stal_ten, schwebt

pp

sf

pp

sf

sf

sf

Recitativo

P. R.

p

рѣй, сю_да ко мнѣ! Какъ радуж_ны_е сны, сле_ти_те, чуд_ны_я! Ахъ, гдѣ вы? гдѣ вы?
schnell zu mir herbei! Als schillernd bunter Traum, herbei, ihr Herrlichen! Wo seid ihr, Holde?

mf

mf

mf

mf

sf

p

pp

sf

p

pp

sf

p

pp

sf

p

pp

Tempo di Valse. м.м. ♩ = 84

Fl. *dol.* *p*

Cor. ing. *p dol.*

Cl.

pp

pp

pp

pp

Tempo di Valse. м.м. ♩ = 84

Cor. ing. *ritard.* *mf*

in B. *pp*

Corni. in Es. *pp*

Ратмиръ. Ratmir. *con passione* *p*

Чудный сонъ живой любви Будитъ жаръ въ моей крови; Слезы жгутъ мо_и

Träume, eu_re Lie_besgluth Wallt und sie_det mir im Blut Thrän'um Thrän'dem Aug'

p

p

p

p

16

Cor. ing.

P. R.

гла_за; Нѣ_го_ю го_рятъ у_ста. Чудный сонъ жи_вой любви Будитъ жаръ въ моей

entfällt, Won_ne mir die Lippen schwellt. Träume, eu_re Lie_besgluth Wallt und sie_det mir

16

Cor.ing.

Cl.

Corni.

P.
R.

крови, Сле_зы жгутъ мо_и гла_за, Нѣ_го_ю горятъ у_ста. Тѣни таинственныхъ
im Blut. Thrän' um Thrän' dem Aug' entfällt, Won_ne mir die Lippen schwellt. Reizende Schatten des

simile

simile

simile

Cor.ing.

Cl.

Corni.

P.
R.

дѣвъ Въ го_рячихъ объятьяхъ дрожатъ... Ахъ! Не у_лета_йте, Не по_кидайте Страстнаго дру_
*Traums, Ihr bebt, da mein Arm euch umschlingt. Ach! Könnt ihr nicht weilen Wollt ihr ent_ei_len Eu_erm Ge_lieb_*

17

Fl.
Cor.ing.
Cl.
Corni.
Tr. bass.
P.
R.

f
p
mf

- га Въ жар - кій, въ жар - кій часъ люб - ви!
- - ten Der so stür - misch euch er - sehnt!

8

Fl.
Cl.
Corni.
Tr.
Tr.
Tr. bass.
P.
R.

Не у - ле - тайте,
Könnt ihr nicht weilen!

poco riten.

Fl.

Cl.

Corni.

Tr.

Tr.

Tr.b.

P.
R.

p dol. *morendo*

p dol. *morendo*

Ми_лы_я дѣвы!
Müsst ihr ent_eilen!

poco riten.

18 *a tempo*

Fl.

Cor. ing.

Cl.

P.
R.

p

mf

Страстный шумъ живыхъ рѣ_чей,
Lie_bes_taumelheiss und wild,

Яркій блескъ мла_дыхъ о_чей,
Junger Au_gen Strahlenblick,

Юныхъ дѣвъ воздушный видъ
Hol_der Mäd_chenknospen Bild

p

p

p

mf

mf

18 *a tempo*

Fl.

Cor. ingl.

p

P.
R.

Мнѣ о быломъгово_ритъ... Страстныйшумъживыхърѣ_чей, Яр_кій блескъмла̀дыхъ о_чей,
RuftVergangnesmirzurück. Lie_bes_taumelheissund mild, Junger Au_gen Strahlenblick,

in B.

Corni

in Es.

pp

pp

pp

P.
R.

Юныхъдѣвъвоздушный видъ Мнѣобыломъговоритъ... Бле_щетъ за_рницейживой У_
Zarter Mädchenknospen BildRuftVergang'nesmirzurück. Kräu_selnsichLippenvorLustSo

P.
R.

лыбка во мра_кѣ ночномъ, Свѣ_титъ лю_бовью былой, И радостно въсердцѣ мо_емъ. Ахъ!
leuchtet's im Dunkel der Nacht, schlummernde Lie_be erwacht und Wonne durchzittert die Brust. Ach,

Cl.

P.
R.

Не раз_бѣ_гайтесь, Не разлетайтесь, Юны_я дѣ_вы, Милы_я дѣ_вы, Въжаркій часъ любви!
Dürft ihr nicht weilen, Müsst ihr enteilen, lieb_li_che We_sen, eu_rm Geliebten, der euch heiss er_sehnt!

pizz.

19

Cor. ingl.

mf

P. R.

Чудный сонъ живой любви Будитъ жаръ въмоей крови, Слезы жгутъ мои
Träume, eure Liebesgluth Wallt und siedet mir im Blut, Thränʼ um Thränʼ dem Augʼ

arco

p

arco

p

arco

p

arco

p

19

p

P. R.

глаза, Нѣ - го - ю горятъ уста. Чудный сонъ живой любви Будитъ жаръ въмоей
entfällt, Won - ne mir die Lippen schwellt. Träume, eure Liebesgluth Wallt und siedet mir

Cl.

Cor.

pp

pp

pp

P. R.

кро - ви, Слезы жгутъ мои глаза, Нѣ - го - ю горятъ уста. Тѣни таинственныхъ
im Blut, Thränʼ um Thränʼ dem Augʼent fällt, Won - ne mir die Lippen schwellt. Reizende Schattendes

p

p

p

P.
R.

дѣвъ Въго_рячихъобъятьяхъдрожать...Ахъ! Не у_ле_тайте, Не по_ки_дайте Страстнаго дру_

*Traums, Ihr bebt, dem ein Arm euch umschlingt. Ach! Dürft ihr nicht weilen, Müsst ihr ent_ei_len Euerm Ge_lieb_*

Più mosso. м.м.♩=96.

Fl.

P.
R.

_га Въжар_кій, въжар_кій часъ люб_ви!

_ten. Der so glü_hend euch er_sehnt!

1V corde

Più mosso. м.м.♩ 96.

p

P.
R.

p

Чуд - - ный сонъ
Won - - ne_traum,

P.
R.

p

жи _ вой люб _ ви Бу _ дитъжаръвъмоей крови;
der Lie - be Gluth Wallt und sie_det mir imBlut,

20

P.
R.

Чудный сонъ живой любви
Träume, eu_re Lie_besgluth

Будитъ жаръ въ моей крови,
Wallt und sie_det mir im Blut.

Слезы жгутъ мо_
Thrän' um Thrän' dem

20

Fl.
Cl.
Fag.

P.
R.

и глаза,
Aug' entfällt,

Не_го_ю го_рятъ уста,
Wonne mir die Lip_pen schwellt.

не_го_ю го_рятъ,
Won_ne ist's die mir

го_рятъ у_
die Lip_pen

Più mosso м. м. ♩= 108.

Cor. ingl.

P.
R.

_ста. _ста. Ско_рѣй сю_да ко мнѣ сле_тай _ те,
schwellt. *schwellt.* *O eilt her_bei zu mir! o eilt ihr;*

arco arco

Più mosso м. м. ♩= 108.

P.
R.

Чуд _ ны _ я дѣ_ _ _вы мо_и! Ско_рѣй сю_
*herr _ li _ che We_ _ _sen, her_bei! O, eilt her_*

P.
R.

да ко мнѣ сле_тай_те, Чуд_ны_я дѣ_
bei zu mir! o eilt ihr, Herr_li_che We_

P.
R.

вы мо_и! Ско_рѣй ко мнѣ сю да сле_тай_те чуд_ны_я дѣ_вы,
sen, her_bei! O, eilt zu mir her_bei, o, ei_let, herr_li_che We_sen,

ff

ff

ff

a 2

ff

ff

ff

ff

P.
R.

чудны_я дѣ_вы мо_ н!
herrli_che We_sen her_ bei!

ff

ff

div.

unis.

ff

ff

ff

ТАНЦЫ. № 15. TANZ.

Вбѣгаютъ дѣвы Наины и своими плясками приводятъ Ратмира въ сладострастное очарованіе.

Die Jungfrauen Nainen stürzen auf die Bühne, und durch ihre Tänze versetzen sie Ratmir in eine wollüstige Bezauberung.

Allegro moderato. M.M. ♩= 69.

2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in A.
2 Fagotti.
4 Corni I II in G.
III IV in E.
Trombe in C.
3 Tromboni. Alto. Tenore. Basso.
Timpani in G, D.
Violini I.
Violini II.
Viole.
V-Celli.
C-Bassi.

f *p* *pp* *perdendosi*

Allegro moderato. M.M. ♩= 69.

Cl.
Corni.
tr

SOLO
brillante

Cl.

Fag.

Corni.

Cl.

Fag.

Cor. III. IV. in E.

21

21

Cor. III. IV. in E.

Tromb. basso

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

Cl.

Fag.

Cor. III. IV.

arco

arco

arco

arco

arco

Fl.

Ob.

Cl.

p

p

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

Fl.

22

Fag.

Cor. I. II. in G.

p

p

arco

arco

arco

arco

arco

p

p

p

p

p

22

divisi.

a 2


a 2

a 2

Muta in C.

Muta in D

23

morendo

23

Adagio. M.M. ♩= 84.

SOLO

Ob. *p*

ten. ten.

p

3 3 3 3

p

divise.

p dol.

p

p

Adagio. M.M. ♩= 84.

Ob.

24

Fag. *p*

p

Cor. I, II. in G.

p

Ob.

Fag.

24

p

25

mf

mf

mf

mf

p

p

p

in C.

p

Muta in D.

p

p

p

p

3 3 3 3

f

pp

f

pp

unis.

f

pizz.

mf

ribrato

mf

div. pizz.

f

f

25 mf

Fag.

Fag.

Cor. I. II. in G.

p

p

Cl.

p

Fag.

p

Cl.

Fag.

26

Cor. I. II. in G.

pizz.

arco

pizz.

arco

pizz.

arco

pizz.

unis. pizz.

arco

26

SOLO

Fl

Cor. I. II.

arco

pizz. arco

arco

Grazioso. M. M. ♩=100.

Fag.

Grazioso. M. M. ♩=100.

27

in G.

in D

in D.

a 2

27


28
28

Cor. III. IV. in D.

Tr. in D.

Timp.

Solo

dol.

Corni in G. in D.

pizz.

2.

29

p *dol.*

p *dol.*

p

f

f

pp

p dol.

p dol.

p

p arco

29

ff

tr

ff

ff

ff

tr

tr

tr

tr

ff

a 2

ff

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

ff *tr*

tr

tr

ff

ff

ff

ff

30

30

Cor. III, IV. in D.

Tr. in D.

Cor. I. II. in G.

Tr. in D.

31

grazioso

Solo

31

Fl. *p*

Ob.

Cor. I. II. in G. *p*

Cl.

Fag. *mf*

p

Cor. I. II. in G. *p*

Timp. *p*

32

32

accelerando

mf

mf

p

dol.

in G.

p

in D.

in D.

pp

accelerando

pizz.

mf

dolce con espressione

arco

p

pizz.

mf

p

pizz.

arco

mf

p

pizz.

arco

mf accelerando

p

33

rallent.

a tempo

dim.

p

Cor. III. IV.

dim.

rallent.

a tempo

tr

tr

p

dim.

dim.

p

dim.

p

dim.

rallent.

33

Cor. I. II. in G.

SOLO

Muta in E

Muta in E

34 Con anima.

Fl.

Ob.

Cl. *dol.*

Viol. I.

34 Con anima.

Cor. I. II. in G. *pp*

pizz.

arco

35

vibrato

mf risoluto

tr

mf

a2

in E.

in E.

35


a 2
a 2

a 2

ff

f

sf

tr

1. 2.

ff

mf

f

div.

1. 2.

36 Coda.

Cl.

Chr. III. IV. in E.

Timp.

p

36 Coda.

Cor. III. IV.

a 2

Cor. III. IV.

Tr.

Timp.

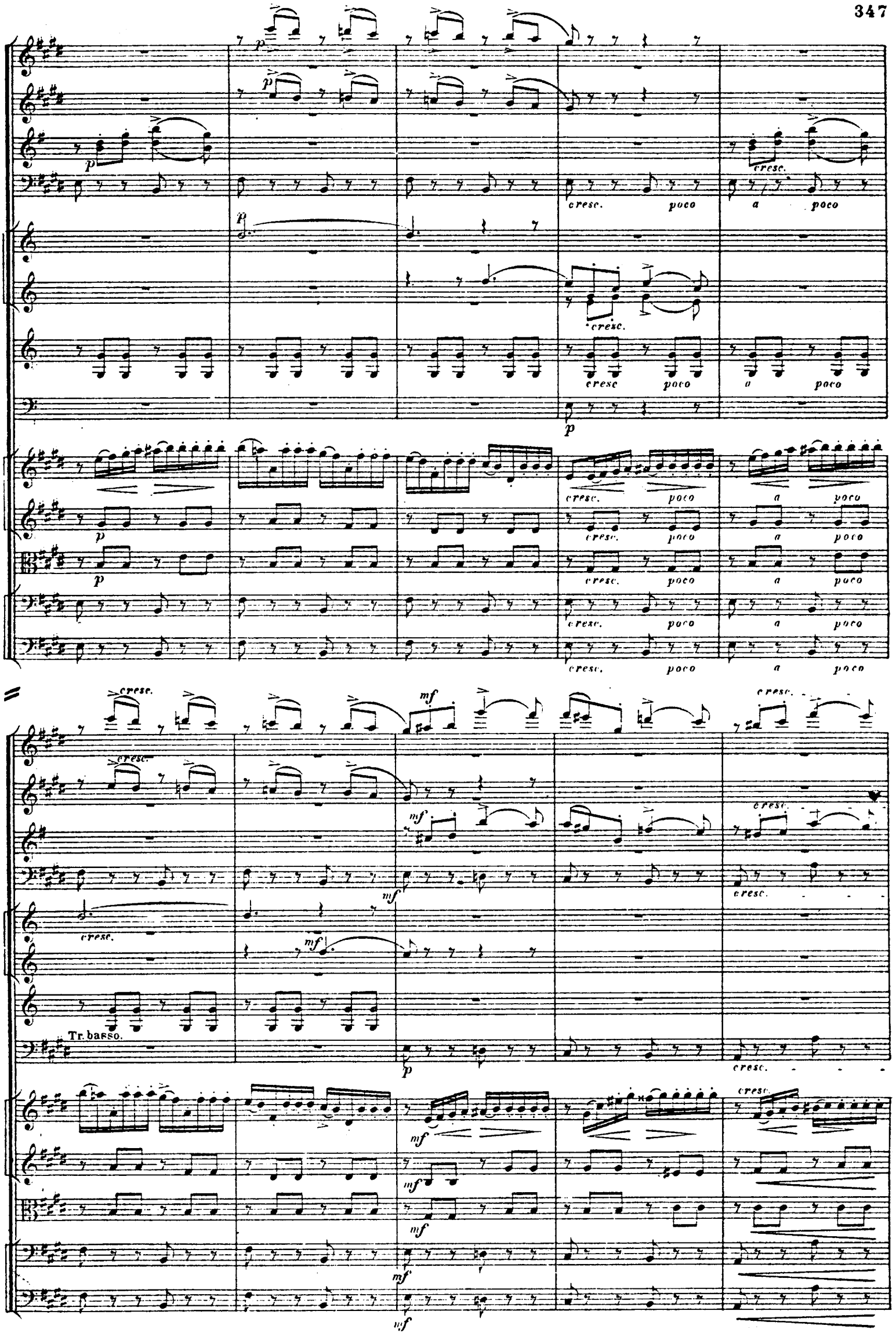
sul ponticello

pizz.

1. 2. 37

arco

37


cresc.
poco
a
Tr. basso.


cresc.
poco
Tr.basso
a
mf
p
sf

cresc. f ff

cresc. f ff

cresc. f a 2

a 2

f

f

f

f

f

cresc. f

cresc. f

cresc. f

cresc. f

cresc. f

38

Cor.III.IV.in E.

a 2

38

Cor.III.IV.

ФИНАЛЪ. № 16. FINALE.

Andante quasi Allegretto. м.м. ♩= 60. Recit. a tempo

2 Flauti.
2 Oboi.
2 Clarinetti in B.
2 Fagotti.
4 Corni — I. II. in Es. / III. IV. in C.
2 Trombe in C.
3 Tromboni. — Alto. / Tenore. / Basso.
Timpani in C. G.
(входитъ) (tritt ein)
ГОРИСЛАВА. GORISSLAWA.
О мой Ратмиръ! ты здѣсь опять со мной! Въ объя_ти_
O mein Ratmir, ver_eint wie einst mit mir! O, lass in
РАТМИРЪ. RATMIR.
РУСЛАНЪ. RUSSLAN.
ХОРЪ. CORO. — Soprani. / Alti.
Violini I.
Violini II.
Viole.
V.-Celli.
C.-Bassi.

Andante quasi Allegetto. м.м. ♩= 60. Recit. a tempo

Г. G.

-яхъ твоихъ дай прежніе вос-тор-ги мнѣ у-знать и заглушитьстра-да-ні-я раз-лу-ки лоб-
deinem Arm der Lie-be Glück em-pfinden mich auf's Neu und all mein her-bes Tre-nung mich ver-ges-sen im

Cor. III. IV. in C.

Più mosso.

a piacere

Г. G.

p *mf*

-зань -емъстрастнымъи живымъ, лобзань -емъстрастнымъи живымъ! Ноты не у-зна-ешь ме-ня?...
Won-ne-rausch der Leidenschaft, im Won-ne-rausch der Leidenschaft! Doch du er-kennest mich nicht mehr?

p *p* *p* *p*

Più mosso.

Cor. III. IV.

Г. G.

Твой взоръ ко-го то ищетъ? О! возвратись, мой милый другъ, къ прежъ-
Dein Blick schweift in die Fer-ne! O, wende dich mir wieder zu, lie-

Cor. III. IV.

Г. G.

p

_ней любви! Скажи, чѣмъ я прогнѣвала тебя? Ужель любовь,
_bend wie einst! Sag mir, wo_mit ich dich so sehr erzürnt, dass Leid erwuchs

39

Cl.

Fag.

Cor. III. IV.

Г G

стра_да_нія...

Par. Rat. *der Lie_be?*

За_чѣмъ любить? За_чѣмъ страдать? Намъ жизнь для ра_до_сти да_на! Пре_
Was soll mir Weh und Lie_be_leid? Das Le_ben sei der Lust geweiht! Du

dolce ma sensibile

39

Cl.

Fag.

P. R.

_кра_сна ты, но не одна, но не одна прекрасна... Оставь докучны_
*bist zwar schön, doch An_dre sind's, doch An_dre sind's nicht min_der... Kein läst'_ger Traum ver_*

Cl.

Fag.

P.
R.

pp

pp

-я меч-ты, Ло-ви лишь на-сла-жде-нья часъ!
-stim-me mich, Nach Wirk-li-chem nur stre-be ich!

Ло-ви лишь на-слажде-нья
Nach Wirk-li-chem nur stre-be

p

p

pp

p

pp

pp

p

40 grazioso

Pl.

Cor. I. II. in Es.

pp

(Дѣвы окружаютъ Ратмира и заслоняютъ Гориславу.)
(Die Mädchen umringen Ratmir und decken dadurch Gorisslawa.)

P.
R.

часъ!
ich!

p amoroso

Милый путникъ! какъ дав-но мы Въчасъза-ка-та ждемъте-бя!
Holder Fremdling, sei will-kommen! Lan-ge har-ren wir schon dein!

Ты я-вил-ся на при-ва-мье И вос-тор-ги
Du hast un-sern Ruf ver-nommen, Zieh mit dir denn

p amoroso

gliss.

gliss.

gliss.

40

Fl.

Fag.

Cor. I. II. in Es.

p

p

намъ при_несъ!
Wan_ne ein!

О_ста_вай_ся,
Stets sollst du nun

ми_лый съна_ми,
bei uns wei_len,

Жиз_ни ра_до_сти
Thei_lend un_sre Lust

О_ста_вай_ся,
Stets sollst du nun

ми_лый съна_ми,
bei uns wei_len,

Жиз_ни
Thei_lend

gliss.

gliss.

Fl.

Ob.

Fag.

Cor. I. II.

Tr. in C.

p

p

дѣ_лить.
und Freud,

Не го_няй_ся
In die Fer_ne

по пус_то_му,
nim_mer ei_len,

Тщетной сла_вы
Ei_tel suchend

не и_щи,
Ruhm und Streit!

ра_до_сти дѣ_лить.
un_sre Lunst und Freud,

Не го_няй_ся
In die Fer_ne

по пус_то_му.
nim_mer ei_len,

Тщетной сла_вы
Ei_tel suchend

gliss.

in Es.

Corni in C.

Какъ ро_ско_ шно. без_за_бот_но Съна_ми бу_дешь дни ве_сти,
Dei_nes Her_zens Leid zu hei_len sind be_reit wir al_le_zeit,

41

Cor. III. IV. in C.

Горисл. Goris. (Ретмиру) *(zu Ratmir)*

О! не ввѣ_ряй_ся лас_камъ ко вар_нымъ!
O dass du trau_est fal_sche Ver_loc_kung!

съна_ми бу_дешь дни ве_сти!
sind be_reit wir al_le_zeit!

41

dolce assai

mf dolce assai

mf dolce assai

mf

Г. G.

Нѣтъ, не лю_бо_вью, злоб_ной насмѣшкой О_чи свер_ка_ютъ мстительныхъ дѣвъ! О_чи

Ist's doch nicht Lie_be, Hass ist's und Tücke, was dir entge_gen_strah_let ihr Blick, was dir

p amoroso

О_ста_вай_ся, ми_лый, съ на_ми Жиз_ни ра_до_сти дѣ_лить! Какъ ро_ско_шно,

Stets sollst du nun bei uns blei_ben, Thei_lend un_sre Lust und Freud! Dei_nes Her_zens

p

О_ста_вай_ся, ми_лый, съ на_ми Жиз_ни ра_до_сти дѣ_лить!

Stets sollst du nun bei uns blei_ben, Thei_lend un_sre Lust und Freud!

Г.
G.

pp

сверкаютъ мсти _ тельныхъ дѣвъ!
ent_ge_gen _ strah _ let ihr Blick!

Мо _ ле _ нье тщетно:
Kein Flehn wird nütz_en:

Русланъ. (входитъ)
Russlan. *(tritt ein)*

mf

Ско_роль я найду Хи _ щна_
Fän _ de ich doch bald mei _ nes

без _ за _ бот _ но, Съна _ ми бу _ дешь дни ве _ сти!
Leid su hei _ len Sind wir al _ le _ zeit be _ reit!

Вотъ дру _ го _ го на но _ ги _ бель Плететъ На _ и _ на
Schaut ein Zwei _ ter ist er _ schie _ nen Den Na _ i _ nas

Какъ ро _ ско _ шно
Her _ ze _ leid su

hei _ len Sind wir stets be _ reit!

mf gliss. gliss.

42

Г.
G.

Онъ о_ча_ро_ванъ! Онъ о_слѣп_ленъ! О_чи по_
*er scheint be_zaubert! Wan_delnd im Schlaf! Won_ne_be_*

P.
R.

_го вра_га! Но не здѣсь ли е_го о_би_тель, е_го о_би_тель?...
Todfeinds Spur! Ist nicht hier des Zwergs Behausung, des Zwergs Be_hau_sung?

го_стя намъ!... Вотъ дру_го_го на по_ги_бель Шлетъ На_м_на го_стя намъ!... Не страшим_
*Ra_che sandt! Schaut ein Zwei_ter ist er_schie_nen, Des Na_i_nas Ra_che sandt!... Wehr dich, tap_*

gliss.

42

a 2

ff

ff

ff

ff

ff

f

p

f

p

f

p

Г.
G.

лань — емъ Сжа'-ты ус-та! О! доблестный ви-тязь! Сжалься надъ бѣдной

Her — zen Schliesst ihm den Mund! O, e-del-ster Rit-ter! Nimmmich, der Lie-be

P.
R.

Жер-твы ждетъ, мечъ волшеб-ный жер — твы ждетъ.

hier mein Schwert, Op — fer hei-schet hier mein Schwert.

— — ны ты на-дешь.

— — *nas Zau-ber-kraft.*

(meno mosso)

Ob.

Cl.

Fag.

Г. G.

p

pp

брошенной жертвой люб_ви! Я страстью пыла_ю къ пре_красно_му дру_гу, А
arm_se_lig Op_fer, in Schutz! Ich kann ihn nicht missen, den schönen Ge_lieb ten. Der

ten. ten. ten. segue

(meno mosso)

Ob.

pp

Г. G.

онъ у_вле_чен_ный тол_по_ю пре_лестницъ, Не ви_дитъ, не помнитъ сво_ей Го_ри_сла_вы!..
schmachtend im Ban_ne be_zaubern_der Schönheit Nicht sieht, nicht be_ach_tet den Reiz Go_ri_sla_was!..

Ob.

Fag.

pp

Г. G.

Я все на жертву е_му при_не_сла, все въ жертву е_му: От_дай же
Ach, mei_ner Lie_be fiel Al_les an_heim, ja nichts blieb mir mehr! Be_säss ich

ten. ten. ten. ten.

p

Fag.

a piacere

Г. G.

мнѣ, от - дай серд - - це, лю - бовь во-ро-ти, серд - - це, лю - бовь во-ро-

nur sein lie - bend Herz, sein lie - bendes Herz, ach, nur sein lie - bendes

ritenuto

dol.

43 a tempo

dol.

in Es.

Corni. in C.

dol.

Г. G.

ти!

Herz!

Руслан. (приходитъ мало по малу въ очарованіе смотря на Гориславу.)

Russlan. (*verfällt allmählig dem Zauber, indem er Gorisslawa anschaut.*)

Этотъ грустный взоръ, страстью распаленный, голосъ, звукъ рѣчей,

Dieser Wehmuthsblick leidenschaftlich glühend, ihrer Stimme Laut

ben marcato

ben marcato

ritenuto

43 a tempo

Cl.

Fag.

Cor. I. II. in Es.

P. R.

строй-ны-я движенья,
ih-rer Haltung Anmuth,

тре-во-жатъ
er-re-gen

серд-це мнѣ...
mir den Sinn...

И Людми-лы
Und Ludmi-las

ten. ten. ten. ten.

Cl.

Fag.

Cor.

morendo

pp

dim.

P. R.

ми-лый об-разъ туск-нетъ, ис-че-за-етъ. О бо-ги! что со мной? Серд-
hol-des An-tlitz schwindet dem Ge-dächt-niss. O, Götter! wie ist mir? Weh

dim. morendo

colla parte

Assai moderato.

M. M. ♩ = 96.

Fag.

Ратмиръ. Ratmir.

grazioso commodo assai

p

За - чѣмъ любить? за-
Wo - zu das Weh und

riten.

P. R.

- - це но-етъ и тре-пе-щетъ, серд - це но-етъ и тре-пе - - щетъ.
wird mir um's Herz und ban - ge, weh wird mir um's Herz und ban - - ge.

p

colla parte

Assai moderato.

M. M. ♩ = 96.

Fag.

p

Гориславa. Gorisslawa.

p

Тщетны мо-ле-нья!
Was nützt mein Flehen!

P. R.

чѣмъ страдать? Намъ жизнь для ра-до-сти да-на!
Lie-bes-leid? Das Le-ben sei der Lust geweiht!

За-чѣмъ любить? за-чѣмъ страдать? Намъ
Was soll mir Weh und Lie-bes-leid? Das

Cl.

Fag.

Cor. III. IV. in C.

pp

pp

pp

Г.
G.

Онъ о-ча-рованъ! Бо-ги! вы сжальтесь надъ дѣ - вой не-
Er ist be-zaubert! Göt-ter! er-barmt euch des Leids der Ver-

P.
R.

жизнь для ра - до - сти да - на! О - ста - вя сла - ву и за-бо-ты Пря-ма - я жизнь ис-
Le - ben sei der Lust ge-weiht! Es mö - gen An - dre Ruhm er-ja-gen, Mein Le - bens-ziel ist

Г.
G.

счаст - ной! За - жги - - те въ Рат - ми - - рѣ прож - - - ні - - я
lass' - nen! Ent - fa - chet des Her - zens ein - - - sti - - ge

P.
R.

кать у - тѣхъ, Пря - ма - я жизнь не - кать у-тѣхъ и наслаж-де - нья, и наслаж-
blos Ge-nuss, mein Le - benszi-el ist blos Genuss und Wohlbe-ha - gen, und Wohl-be -

Г. G.

чув - - ства, прежнія чув - ства! О, Бо - ги, вы сжальтесь!
Glu - - then, ein-sti-ge Glu - then! O Göt - ter, erbarmt euch!

P. R.

денья, искать утѣхъ и наслажденья. За-чѣмъ любить? за-чѣмъ страдать? Намъ
ha-gen, ist blos Genuss und Wohlbehagen. Was soll das Weh und Lie - - bes-leid? Das

Руслань. Russlan.

p

Этотъ грустный взоръ, страстью рас-паленный,
Dieser Wehmuths-blick leidenschaftlich glühend,

Г. G.

О, бо - ги, вы сжальтесь
O, Göt - ter, erbarmt euch

P. R.

жизнь для ра - до - сти да-на! За-чѣмъ лю - бить? за-чѣмъ стра-дать? Намъ
Le - ben sei der Lust geweiht! Was soll das Weh und Lie - - bes-leid? Das

P. R.

страстью рас-па - лен - ный, голосъ, звукъ рѣ-чей, стройны-я движе-нья тре-
lei - denschaftlich glü - hen, die-ser Stim-me Laut und der Hal-tung Anmuth er-

Cl.

Fag.

Cor. III. IV. in C.

pp

pp

pp

Г. G.

надъ дѣвой не-счаст-ной! О, бо-ги! сжальтесь надъ дѣ-вой несчастной! За-жги-

des Leids der Ver-lass'-nen! O, Göt-ter! wol-let euch mei-ner er-bar-men! Ent-zün-

P. R.

жизнь для ра-до-сти да-на! О-ста-вя сла-ву и за-бо-ты, Пря-ма-я жизнь не-

Le-ben sei-der Lust geweiht! Es mö-gen An-dre Ruhm er-ja-gen Des Da-seins Ziel sei

P. R.

вожать, трево-жать серд-це мнѣ... И Люд-ми-лы ми-лый об-разъ Туск-нетъ

re-gen, er-re-gen mir den Sinn, und Lud-mi-las hol-des Ant-litz schwin-det

Г. G.

те въ Рат-ми-рѣ прежні-я чувства, прож-ні-я

det des Her-zens ein-sti-ge Gluthen, ein-sti-ge

P. R.

кать у-тѣхъ, пря-ма-я жизнь ис-кать у-тѣхъ и наслаж-де-нья, и наслаж-

blos Ge-nuss, des Da-seins Ziel sei blos Ge-nuss und Wohlbe-ha-gen und Wohl-be-

P. R.

ис-че-за-етъ. И Людми-лы ми-лый об-разъ Тускнетъ ис-че-

dem Gedächt-niss, und Ludmi-las hol-des Antlitz schwindet dem Ge-

Poco più mosso.

Г. G.
чув - - ства, прежні-я чув - - ства! Бо - - ги! сжаль -
Glu - - then, ein-sti-ge Glu - - then! Göt - - ter! wollt

P. R.
3
денья, искать у-тѣхъ и наслажде-нья! За-чѣмъ любить? За-чѣмъ страдать? Намъ
hagen, sei blos Genuss und Wohlbe-ha-gen! Was soll das Weh und Lie-bes-leid? Das

P. R.
за - - етъ, туск - нетъ, ис - - че-за - - етъ. Бо - - ги! Что со
dächt - - niss, schwin - det dem Ge-dächt - - niss! Göt - - ter! Was ge-

Poco più mosso.

Г. G.
тесь надъ дѣ - - вой не - счаст - - - - ной! прež - ні-я чув -
euch der Arm - - sten er - bar - - - - men! Ein - - sti-ge Glu -

P. R.
жизнь, намъ жизнь для ра - - до - сти да - на! За - чѣмъ лю -
Le-ben sei der Lust, der Lust ge-weiht! Was soll das

P. R.
мно-ю? Серд-це но - - етъ и тре-пе-щетъ. Бо-ги! что со-мной, О, бо-ги,
schieht mir? Weh wird mir um's Herz und ban-ge! Göt-ter! wie wird mir? O, Göt-ter,

2 Viol. *p*

2 Viol. *p*

2 Violc. *p*

2 Violonc. *p*

1 C.-B. *p*

Г. G.

ства за_жги - - те въ Рат - ми - - рѣ, прож - ні_я чув_ства! О, бо_ги! сжальтесь надъ не_
*then ent_zün - - det dem Her - - zen; Lasst es er_glü_hen! O, Göt_ter! wol_let euch er_*

P. R.

бить? зачѣмъ стра_дать? Жизнь для ра - дости да - на. Зачѣмъ лю_бить? Зачѣмъ, за_
Weh und Lie_bes_leid? Ha - - - be mich der Lust ge_weiht! Was soll der Weh, was soll des

P. R.

что со мной? Серд - - це но_етъ и тре_пе - - - - щетъ, серд_це но_етъ и тре_
wic wird mir! Weh wird mir um's Herz und ban - - - ge, weh wird mir um's Herz und

sf

Cl.

ritenuto

Fag.

Trombe in C.

p

Г. G.

счаст - - ной, За_жги_те въ Рат_ми_рѣ прежні - я чув - - - - ства.
bar - - men, ent_zün_det des Herzens ein_sti - ge Glu - - - then.

P. R.

чѣмъ стра - дать? Зачѣмъ лю - - бить? Зачѣмъ стра_дать, за_чѣмъ стра_дать?
Lie_bes - - leid, was soll das Weh und Lie_bes_leid, das Lie - - - bes_leid?

P. R.

пе - - - щетъ, серд_це но_етъ и тре_пе_щетъ, но_етъ и тре_пе_щетъ!
ban - - ge, weh wird mir um's Herz und ban_ge, weh wird mir und ban_ge!

sf

ritenuto

Tempo I.

45

Г. G.

Го_ре мнѣ! не внемлютъ бо_ги Во_плю серд_ца мо_е_го! Здѣсь о_ста_нусь,
We_he mir, der Him_mel hö_ret Mei_nes Her_zens Kla_gen nicht! Hier zu ster_ben,

Р. R.

Меж_ду дѣвъ жи_выхъ, пре_лест_ныхъ, Здѣсь о_ста_нусь на_всег_да! Каждый день вос_
Hier bei die_sen jun_gen Schö_nen Will ich blei_ben ganz und gar! Je_der Tag stellt

Р. R.

Нѣтъ! ужъ я не въ си_лахъ бо_лѣ Мукъ сер_деч_ныхъ пре_воз_мочь! Взо_ры дѣвъ тер_
Nein ich zwing nicht län_ger nie_der mei_nes Her_zens Angst und Quäl, denn ein je_der

Го_ре, го_ре вамъ, бѣднымъ путникамъ! У На_и_ныздѣсь вы подъ власти_ю!
We_he, we_he euch, ar_men Wan_de_rern! Euch Na_i_nas Macht, un_ter_wor_fe_nen!

Всѣ у_си_ли_я
Nie_e_rin_get ihr

Tutti.

45 Tempo I.

45

Г.
G.

здѣсь по-гиб-ну Отъ же-сто-кихъ мукъ любви! Го-ре мнѣ! не внемлютъ бо-ги
zu ver-den-ben Ist mein un-glück-se-lig Loos! We-he mir, der Him-mel hö-ret

P.
R.

торгомъ но-вымъ О-жив-лять-ся бу-ду я! Между дѣвъ жи-выхъ, прелестныхъ
neu-es Seh-nen Bie-tet neu-e Wön-nen dar! Hier bei die-sen jun-gen Schö-nen,

P.
R.

за-ютъ сердце, Какъ от-рав-лен-ной стрѣлой! Нѣтъ, ужъ я не въ си-лахъ бо-лѣе
Blick durchbohrt es Wie ein gift-ge-tränk-ter Pfeil! Nein ich zwing nicht lün-ger nie-der

не по-могутъ вамъ, Не из-бавятъ васъ, отъ волшсб-ницы. За-ма-нили мы васъ въ сѣть ко-вар-ну-ю.
eu-re Freiheit mehr, nichts er-ret-tet euch vor der Zau-be-rin! Wir um-ran-gen euch mit der Falschheit Netz.

45

f mf

f mf

f mf

T. G. Воп - лю серд - ца мо - е - го! Здѣсь о - ста - нусь, здѣсь по - гиб - ну
Mei - nes Her - zens Kla - gen nicht! Hier - zu ster - ben, zu ver - der - ben

P. R. Здѣсь о - ста - нусь на всег - да! Каж - дый день вос - тор - гомъ но - зымъ
Will ich blei - ben ganz und gar; Je - der Tag stellt neu - es Seh - nen,

P. R. Мукъ сер - деч - ныхъ пре - воз - мочь! Взо - ры дѣвъ тер - за - ютъ серд - це
Mei - nes Her - zens Angst und Quel, Denn ein je - der Blick durch - bohrt es

Лас - кой хит - ро - ю, у - сы - пи - ли васъ Лас - ко - ю. хит - ро - ю
Schmei - che - lei und List schlug in Fes - seln euch, Schmei - che - lei, Hin - ter - list,

a 2

ff sf

F. G.

Отъ же_сто_кихъ мукъ люб_ви! Здѣсь о_ста_нусь, здѣсь по_гиб_ну Отъ же_сто_кихъ
*Ist mein un glück_se_lig Loos! Hier zu ster_ben, zu ver_der_ben Ist mein un_glück_*

P. R.

О_живлять_ся бу_ду я! Меж_ду дѣвъ жи_выхъ, прелест_ныхъ, Здѣсь о_ста_нусь
Bie_tet neu_e Wön_nen dar! Hier bei die_sen jun_gen Schö_nen Will ich blei_ben

P. R.

Какъ о_трав_лен_ной стрѣлой! Взо_ры дѣвъ тер_за_ютъ серд_це, Какъ о_трав_лен_
*Wie ein gift_ge_tränk_ter Pfeil, Denn ein je_der Blick durchbohrt es, Wie ein gift_ge_*

лаской хит_ро_ю у_сы_пи_ли васъ. Го_ре, го_ре вамъ, бѣднымъ путникамъ! У На_съ вы здѣсь
Schmeichelei und List schlug in Fes_seln euch. We_he, we_he euch, ar_men Wan_de_rern, Euch, Na_s_nas Macht

f

ff

Moderato maestoso. м.м. ♩= 92.

rit.un poco

a 2

p rit.un poco

Г. G.

мукъ люб_ви! Отъ же_стокихъ мукъ люб_ви!
_se_lig Loos, Ist mein unglück_se_lig Loos!

(Является Финнъ.) (Finn erscheint.)

Финнъ. Finn.

Recit.ma a tempo

P. R.

на_всег_да! Здѣсь о_станусь на_всегда!
ganz und gar! Will ich bleiben ganz_und gar!

(Дѣвы исчезаютъ.) (Die Mädchen verschwinden.)

Ви_тя_зи! ко_
Rit_ter, hört! Der

P. R.

_ной стрѣлой! Какъ о_травлен_ной стрѣлой!
tränk_ter Pfeil! Wie ein giftge_tränk_ter Pfeil!

вы подъ вла_сті_ю!
Un_ter_wor_fe_nen!

Го_ре вамъ! Го_ре вамъ!
we_he euch! we_he euch!

divisi

rit. un poco

Moderato maestoso. м.м. ♩= 92.

Ф. F.

-вар-ная На-и-на у-спѣ-ла васъ об-ма-номъ о-больстить. И вы могли въпостыдной
tüc-kischen Na-i-na ge-lung'szu bannen euchdurch falsches Spiel. Ihr habt in schänd-licherVer

divisi

46

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. III. IV. in C.
Tromboni.

Maestoso assai.

нѣ-гѣ вы-со-кій подвигъпо-за-быть! Внимайте же! Мною вамъ судь-ба сво-и ве-
blendung ver-gessen eu-er ed-les Ziel! Vernehmet denn, was das Schicksal euch durch meinen

unis.
unis.

Ф. F.

poco riten.

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

poco riten.

F. Ф.

mf

-лѣнь-я объ-яв-ля-етъ:
Mund nun lässt ver-kün-den:

Лживой надеждой Ратмиръ, не плѣняй-ся, счастье въ одной Гориславѣ най-
Las-se, Ratmir dich vom Wahn nicht miss-leiten, dir bringt al-lein Gorislawa noch

non divisi.

=

F. Ф.

-дешь.
Glück.

Будетъ Люд-ми-ла по-другой Русла-на: такъ рѣ-ше-но не-из-мѣн-ной судь-
Du, mein Russ-lan, wirst Ludmi-la er-beu-ten; so hat's be-schlos-sen ein wal-tend Ge-

(Финнъ поводитъ волшебнымъ жезломъ, замокъ мгновенно превращается въ лѣсъ.)

(*Auf einen Wink des Finn mit dem Zauberstabe verwandelt sich das Schloss in einen Wald.*)

Ф. F.

_бой!
_schick.

Прочь, обольщенья! Прочь, замокъ обма_на!
Schwinde, du Trugbild! Prunkschloss der Verführung!

Adagio ma non troppo. Maestoso assai. м.м. ♩= 54.

Cor. I. II. muta in F.

Cor. III. IV. in C.

Горис. Goriss.

Ратм. Ratm.

Финнъ. Finne.

Рус. Russ

Violonc. I.

Violonc. II.

Violonc. III.

Violonc. IV.

C. Bass.

Те перь Люд ми ла Отъвасъ спасе нья ждетъ!

Noch hofft Lud mi la Auf eu re Ret tungs that!

Отъ насъ спа се нья ждетъ!

Auf un sre Ret tungs that!

Auf mei ne Ret tungs that!

Adagio ma non troppo. Maestoso assai. м.м. ♩= 54.

47

Г. G.

Вол шеб ства си ла Предъ му жествомъ па детъ! Васъ путь о

Tod und Ver

Р. R.

Ein star ker Wil le Bricht Zau bergrächt Ver rath. Насъ путь, насъ

Tod und Ver

Ф. F.

Вол шеб ства си ла Предъ му жествомъ па детъ! Васъ путь о

Tod und Ver

Р. R.

Ein star ker Wil le Ringt nie der den Ver rath. Насъ путь о

Tod und Ver

47

pp

Г. G.

пас ный Не дол_женъ у_ страшать, не долженъу_страшать:

_der _ ben Schreckt wah_re Hel_den nicht, schreckt wahre Hel_den nicht;

П. R.

путь о_пас_ный Не дол_женъ у_ стра_шать, не долженъу_страшать:

_der _ _ ben Schreckt wah_re Hel_den nicht, schreckt wahre Hel_den nicht;

Ф. F.

_пас_ный Не дол_женъ у_страшать, не долженъу_страшать:

П. R.

_der _ ben Schreckt wah_re Hel_den nicht, schreckt wahre Hel_den nicht;

pp

pp

Г. G.

У_ дѣлъ пре_красный, у_дѣлъ прекрасный Иль пасть, иль пасть, иль по_бѣ_дить!

П. R.

Sie_gend zu sterben, ja sie_gend ste_rben Ist ed_le, ed_le Rit_ter_pflicht!

Ф. F.

У_ дѣлъ пре_красный, у_дѣлъ прекрасный Иль пасть, иль пасть, иль по_бѣ_дить!

П. R.

Sie_gend zu sterben, ja sie_gend ste_rben Ist ed_le, ed_le Rit_ter_pflicht!

48

pp

pp

pp

pp

Г. G.

p

дѣлъ, у_дѣлъ прекрасный Иль пасть, иль пасть, иль по_бѣ_дить!
sie_gend, sie_gend ster_ben Ist ed_le, ed_le Rit_ter_pflicht
Te_ _ _
Noch

Р. R.

p

дѣлъ, у_дѣлъ прекрасный Иль пасть, иль пасть, иль по_бѣ_дить!
sie_gend, sie_gend ster_ben Ist ed_le, ed_le Rit_ter_pflicht
Te_ _ _
Noch

Ф. F.

p

дѣлъ, у_дѣлъ прекрасный Иль пасть, иль пасть, иль по_бѣ_дить!
sie_gend, sie_gend ster_ben Ist ed_le, ed_le Rit_ter_pflicht
Te_ _ _
Noch

Р. R.

p

дѣлъ, у_дѣлъ прекрасный Иль пасть, иль пасть, иль по_бѣ_дить!
sie_gend, sie_gend ster_ben Ist ed_le, ed_le Rit_ter_pflicht
Te_ _ _
Noch

pp

pp

pp

pp

pp

pp

48

pp

Г. G.

перь Люд - ми - - - - ла Отъ
hofft Lud - mi - - - - la Auf

Р. R.

перь Люд - ми - - - - ла Отъ
hofft Lud - mi - - - - la Auf

Ф. F.

перь Люд - ми - - - - ла Отъ
hofft Lud - mi - - - - la Auf

Р. R.

перь Люд - ми - - - - ла Отъ
hofft Lud - mi - - - - la Auf

pp

p

p

Г. G.

васъ спа - се - - нья ждетъ! спа_се_нья ждетъ!отъ
eu - - re Ret - - tungs - that, Lud_mi_la hofft auf

Р. R.

насъ спа - се - - нья ждетъ! спа_се_нья ждетъ!отъ
un - - sre Ret - - tungs - that, Lud_mi_la hofft auf

Ф. F.

васъ спа - се - - нья ждетъ! спа_се_нья ждетъ!отъ
eu - - re Ret - - tungs - that, Lud_mi_la hofft auf

Р. R.

насъ спа - се - - нья ждетъ! спа -
mei - - ne Ret - - tungs - - that, sie

49

Corni.

Г. G.

вась спа_сень_я ждетъ! Вол_шеб_ства си_ла предъ му_жест_вомъ па_детъ!
eu_re Rettungs_that! Ein star_ker Wil_le Bricht Zau_ber, rächt Ver_rath!

Р. R.

нась спа_сень_я ждетъ! Вол_шеб_ства си_ла предъ му_жест_вомъ па_детъ!
un_sre Rettungs_that! Ein star_ker Wil_le Bricht Zau_ber, rächt Ver_rath!

Ф. F.

вась спа_сень_я ждетъ! Вол_шеб_ства си_ла предъ му_жест_вомъ па_детъ!
eu_re Rettungs_that! Ein star_ker Wil_le Bricht Zau_ber, rächt Ver_rath!

Р. R.

сень_я! Вол_шеб_ства си_ла предъ му_жест_вомъ па_детъ!
hofft! Ein star_ker Wil_le Bricht Zau_ber, rächt Ver_rath!

49

Г. G.

Васъ путь о_пас_ный, васъ путь о_пас_ный Не дол_женъ у_стра_шать. У_
Tod und Ver_der_ben, Tod und Ver_der_ben Schreckt wahr_re Hel_den nicht; Denn

Р. R.

Насъ путь о_пас_ный, насъ путь о_пас_ный Не дол_женъ у_стра_шать. У_
Tod und Ver_der_ben, Tod und Ver_der_ben Schreckt wahr_re Hel_den nicht; Denn

Ф. F.

Васъ путь о_пас_ный, васъ путь о_пас_ный Не дол_женъ у_стра_шать. У_
Tod und Ver_der_ben, Tod und Ver_der_ben Schreckt wahr_re Hel_den nicht; Denn

Р. R.

Насъ путь о_пас_ный, насъ путь о_пас_ный Не дол_женъ у_стра_шать. У_
Tod und Ver_der_ben, Tod und Ver_der_ben Schreckt wahr_re Hel_den nicht; Denn

50

mf

mf

tr

pp

Г. G.

p

f

-дѣлъ, у - дѣлъ прекрасный Иль пасть, иль пасть, иль по - бѣ - дить!
sie - gend, sie - gend sterben Ist ed - le, ed - le Rit - ter - pflicht!

Иль
Ist

Р. R.

-дѣлъ, у - дѣлъ прекрасный Иль пасть, иль пасть, иль по - бѣ - дить!
sie - gend, sie - gend sterben Ist ed - le, ed - le Rit - ter - pflicht!

Иль
Ist

Ф. F.

-дѣлъ, у - дѣлъ прекрасный Иль пасть, иль пасть, иль по - бѣ - дить!
sie - gend, sie - gend sterben Ist ed - le, ed - le Rit - ter - pflicht!

Иль
Ist

Р. R.

-дѣлъ, у - дѣлъ прекрасный Иль пасть, иль пасть, иль по - бѣ - дить!
sie - gend, sie - gend sterben Ist ed - le, ed - le Rit - ter - pflicht!

Иль
Ist

a 3 div.

mf

a 3 div.

mf

a 3 div.

mf

p

mf

50

mf mf mf mf

tr p cresc. mf

пасть, иль по - бѣ - дить! Иль пасть, иль по - бѣ -
ed - le Ri - ter - pflicht! Ist ed - le Rit - ter -

пасть, иль по - бѣ - дить! Иль пасть, иль по - бѣ -
ed - le Ri - ter - pflicht! Ist ed - le Rit - ter -

пасть, иль по - бѣ - дить! Иль пасть, иль по - бѣ -
ed - le Ri - ter - pflicht! Ist ed - le Rit - ter -

пасть, иль по - бѣ - дить! Иль пасть, иль по - бѣ -
ed - le Ri - ter - pflicht! Ist ed - le Rit - ter -

Г.
G.

дить!
pflicht!

Р.
R.

дить!
pflicht!

(Занавѣсъ падаетъ.)
(Der Vorhang fällt.)

Ф.
F.

дить!
pflicht!

Р.
R.

дить!
pflicht!

Vlnc. III. IV.